

On a besoin d'un coup de main !

Si le festival marche bien, c'est en grande partie grâce à l'aide active des bénévoles qui donnent un peu de leur temps chaque année. Le principe est simple : chaque poste est découpé en tranches horaires de **2 heures** et vous serez affectée en fonction de vos goûts et de votre disponibilité (entrées de salle, technique, service à la cafétéria, saisie informatique, caisses, ménage, organisation de la fête). Afin de mieux organiser le planning, nous vous invitons à remplir ou recopier le questionnaire ci-contre et à nous le faire parvenir **avant le 20 octobre**.

Repères sur la grille

A Family Affair	jeu 20h, sam 12h
Bang Bang je t'aime je t'aime	mer 22h
By Hook or by Crook	ven 19h
Cirque à New York, un	ven 20h
Grrlshow	jeu 22h
In The Red	jeu 22h
Juggling Gender	ven 20h
Kraina Alicji (Le pays d'Alice)	mer 22h
Losing Lois	sam 16h
Lust	sam 22h
On becoming a woman	ven 16h
Our Bodies Our Minds	ven 16h
Paris was a king	ven 19h
Pas trop près	mer 22h
Prologue, Le	sam 22h
Que doit faire une jeune lesbienne	jeu 22h
dans la capitale ? Guide pour débutante	mer 19h
Rolling Blackouts	mer 22h
Schorkbabies an der Rastätte	mer 22h
Shtayim Balayla	mer 22h
Some Real Heat	sam 16h
Stuck	mer 22h
Treading Water	mer 19h, dim 12h
Turn Me On	jeu 22h
Watching Lesbian Porn	jeu 22h

Bientôt, le programme complet sur le site

Concert d'ouverture



Une voix cristalline, et des sons nouveaux, jazzy, electronica... Cette voix, c'est Ma, comme Marjorie... Professionnelle jusqu'au bout des ongles, elle sort à la rentrée son deuxième album, dont elle gère elle-même la diffusion. Avant de l'écouter sur scène au **Trianon** le **Mercredi 30 octobre**, allez à sa rencontre sur son site www.maonline.ht.st et découvrez Juliette Dragon qui l'accompagnera lors de la soirée avec un spectacle original. Comme nous toutes, vous tomberez sous leur charme !

Merci aux dix candidates et groupes de musiciennes qui se sont présentées et qui malgré leur talent n'ont pas été sélectionnées. Nous ne vous oublierons pas l'année prochaine.

NOM : Prénom :

Adresse :

Téléphone et horaire auxquels vous joindre :

Mes préférences :

ACCUEIL ET GESTION

- > Caisses-accueil
- > Saisie adhésions
- > Projections (si compétences techniques)
- > Rangement post-festival (lundi 4 nov)

OUVREUSES

RESTAURATION

MENAGE

LA FETE DU SAMEDI SOIR

JE VEUX BIEN MAIS JE NE SAIS PAS QUOI

Je serai disponible :

- > Avant le festival (préciser jours et heures)

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| > mardi 29 octobre | > vendredi 1er novembre |
| > mercredi 30 octobre | > samedi 2 novembre |
| > jeudi 31 octobre | > dimanche 3 novembre |

Contact : Anne au 06 87 51 12 84 ou envoyez ce bulletin à Cineffable / Bénévoles, 4 square Alice, 93100 Montreuil
E-mail : cineffable@fr.fm
Site internet : www.cineffable.fr

MGS la complémentaire santé des lesbiennes et des gays



01 48 97 6171

www.mutuelle-mgs.com



QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

14^e FESTIVAL



CLAP INFO
octobre 02



EDITO

Nous revenons, invincibles ! L'équipe de Cineffable s'est battue toute l'année pour préparer un 14e festival plus fou, plus grand, en plein Paris. Réservez votre week-end de la Toussaint au **Trianon**, au pied de la Butte Montmartre, dans un lieu plein de charme. Du **mercredi 30 octobre au dimanche 3 novembre**, vous aurez l'occasion de voir des films rarissimes tous inédits en France qui vous plongeront au cœur de la diversité et de la richesse du monde lesbien. Émotion, sensation, réflexion... débarquez sur cet îlot 100% lesbien, lieu de toutes les tentations, pur plaisir et... pur moyen de pression. Le succès de ce festival est une force, et nous nous sommes engagées plus que jamais cette année dans la lutte pour notre reconnaissance auprès d'institutions un peu longues à la détente. À propos de détente, la soirée d'ouverture ne sera pas de tout repos : le vernissage de l'expo sera l'occasion de rencontrer 9 artistes, dont 6 photographes. Enchaînez ensuite avec **Ma**, qui vous charmera de sa voix cristalline, avant de plonger au cœur de la Nouvelle Angleterre grâce au film **Treading Water** de Lauren Himmel. Performances, débats, restauration mettront vos sens en ébullition... Et chaude sera votre soirée au **Divan du Monde**, avec les DJ Victoire et Koilik, mixant, entre autres, aux Scandaleuses. Alors nous vous attendons nombreuses pour ce festival qui ne doit sa survie qu'à votre fidélité et à votre enthousiasme. Merci à vous toutes !

CINEFFABLE

37 avenue Pasteur. - F - 93100 Montreuil
Tél/fax : 01 48 70 77 11
E-mail : cineffable@fr.fm
Site WEB : www.cineffable.fr

1 + 4 = 5 raisons de dire OUI au Trianon
Le Trianon 80, boulevard Rochechouart,
75018 Paris, Métro : Anvers

Cette année, vous pénétrerez dans le palais des Reines pour au moins 1 + 4 = 5 bonnes raisons :

1. Pour satisfaire "la folie des grandeurs des filles d'aujourd'hui" :

Avec 3 longs métrages de fiction, vous aurez l'occasion unique de voir des productions très abouties rivalisant dans la conquête des distinctions cinématographiques. Tous les festivals se les arrachent à juste titre. Inspirée par Woody Allen, Helen Lesnick nous offre les délicieuses embûches sentimentales de Rachel dans **A FAMILY AFFAIR** tandis que Lauren Himmel, la réalisatrice de **TREADING WATER**, nous attendrit avec l'histoire de Casey et Alex en butte aux tabous familiaux. Enfin, le film **BY HOOK OR BY CROOK** de Silas Howard & Harry Dodge (réalisatrices et actrices principales) est un conte non conventionnel sur l'amitié et la confiance partagées par deux jeunes butchs originaires d'une ville ordinaire.

Come-Real Heat



2. Pour s'étonner du destin remarquable de nos contemporaines :

Ainsi ce documentaire de Deborah Dickson qui nous fait découvrir la vie heureuse et pleine de **RUTHIE ET CONNIE**, un couple de mamies juives américaines affranchies et fières de l'être. Il y a aussi cet autre documentaire, **SOME REAL HEAT**, réalisé par Stefanie Jordan sur la vie quotidienne de filles engagées dans une caserne de pompiers à San Francisco. Enfin Julie Hill dans le documentaire **LOSING LOIS** nous livre le combat douloureux d'une femme à la suite du décès de sa compagne, agent de police abattue en service.

3. Pour prendre de la graine auprès de ces reines rebelles que sont :

> Joan Nestle, une activiste du mouvement lesbien américain, fondatrice des Archives de l'histoire lesbienne, auteure et professeure militante pour la reconnaissance des sexualités féminines. Nous lui devons la préservation de la culture lesbienne. Alors partez à sa rencontre grâce aux documentaires **HAND ON THE PULSE** de Joyce Warshaw et **CHERRIES IN THE SNOW** de Melissa Levin.





> Jennifer Miller, cette saltimbanque new-yorkaise à la tête d'un cirque à vocation sociale qui sillonne les quartiers défavorisés pour leur redonner des couleurs. Nous vous invitons à rencontrer ce personnage hors du commun grâce à une séance qui lui est spécialement consacrée. Après la projection des documentaires UN CIRQUE A NEW YORK de Frédérique Pressmann et JUGGLING GENDER, de Tami Gold (déjà présenté au Festival en 1992 puis en 1997), vous pourrez assister en direct au talent de Jennifer dans une prestation pleine d'inattendu.

> Maria Beatty, est bien connue du festival, la grande prêtresse des jeux physiquement jouissifs qui sait redonner vie à toutes sortes de fantasmes trop mal enfouis. Pour vous en convaincre, venez goûter aux délices des Sept Péchés Capitaux qu'elle nous a concoctés à l'écran avec PROLOGUE et LUST et sur scène avec ENVY, une performance SM à la cravache tendre.

4. Pour en voir de toutes les couleurs et /ou



rire aux éclats avec des reines pas toujours en peine :

Avec par exemple STUCK, un émouvant court métrage de Jamie Babitt sur deux octogénaires du fin fond de l'Amérique qui nous montre une rupture spectaculaire, ou bien encore cette hilarante succession de prétendantes dans INTERVIEWS WITH MY NEXT GIRLFRIEND réalisé par Cassandra Nicolaou, et vous, laquelle choisiriez-vous ? Dans THE GREEN HOUR de Nicole Kassel, Joan, jeune mère au foyer, va devoir assumer un dilemme sentimental par amour pour une femme. Nous vous conseillons aussi cette sympathique histoire de sous-vêtements racontée par Teresa Marcos dans LANCERIA DE OCASION. Laissez-vous surprendre par ce court trash mais efficace IN THE RED de Lucy Weismann qui ose en parler, de quoi... ? Revenez le mois prochain ! Il y a aussi cette autre



rencontre inattendue dans REBEL REBEL de Betsy Burke entre une nièce en crise et sa tante dépressive. Avant de devenir rebelle, mieux vaut

apprendre à nager et c'est ce que nous démontrons admirablement la petite héroïne de BETTER OR WORSE de la britannique Jocelyn Cammack.

Enfin n'oubliez pas d'aller voir BANG BANG, réalisé par Myriam Donnasice grâce en partie à notre sou-

tien pour ce scénario d'aventures urbaines entre une conductrice de taxi et une cliente pas toujours récalcitrante.

5. Pour rester citoyenne du monde auprès de ces reines d'ailleurs :

Ainsi nous vous offrons un assortiment cosmopolite de films étrangers avec 15 pays représentés. Que ce soit avec le documentaire de la biélorusse Irina Shizova ONI VSIO ZHE ULYBAITSIA (GARDER LE SILENCE) qui nous fait découvrir les difficultés rencontrées par la communauté lesbienne pour accéder à la reconnaissance sociale, ou avec le film polonais KRAINA ALICJI (LE PAYS D'ALICE), de Marta Parlatore, qui nous décrit le périple de deux jeunes amies qui décident de larguer les amarres, ou encore cette fiction humoristique venue de Hongrie MIHEZ KEZDJEN EGY FIATAL LESZBIKUS A NAGYVÁROSBAN ? KALAUZ KEZDÖKNEK (QUE DOIT FAIRE UNE JEUNE LESBIENNE DANS LA CAPITALE ? GUIDE POUR DEBUTANTES) de Katrin Kremmler. Enfin, le documentaire HE ZI (THE BOX) réalisé par la chinoise Echo Y. Windy (Ying Weiwei) vous emportera dans l'intimité apaisante d'un couple de lesbiennes.



N'est-ce pas 5 raisons suffisantes pour venir nombreuses rejoindre le rang de toutes ces reines du Monde réunies dans leur nouveau palais parisien ? Surtout qu'après ces merveilleuses projections, vous pourrez aisément vous rencontrer au Divan du Monde en participant aux débats toujours aussi rebondissants :

les lesbiennes célibataires ;

les luttes des femmes mexicaines accompagné du film LES FILLES DE ZAPATA de Jo Béranger et Doris Buttignol et d'un concert de Ochy Curiel ; **la prostitution** avec le documentaire LIVE NUDE GIRLS UNITE qui montre l'action militante de strip teaseuses, lesbiennes pour la plupart, luttant pour créer leur propre syndicat à San Francisco. Parallèlement, nous vous proposons la projection de OUR BODIES, OUR MINDS traitant des rapports entre féminisme et prostitution ;

la place de la culture lesbienne aujourd'hui en France où il sera question de politique, de reconnaissance, et de cette parité dont nous sommes encore bien loin.

La Petite Vertu

Bar mixte convivial
(Jeux de société, presse, petite restauration)

15, rue des Vertus, Paris 3e
Métro Arts et Métiers
(à 50 mètres du Tango)

Ouvert tous les jours sauf le lundi
de 17 à 2 heures.

www.lapetitevertu.com

Informations pratiques

Du 30 octobre au 3 novembre 2002

Le Trianon 80, boulevard Rochechouart, 75018 Paris
Métro : Anvers

Programme :

> Soirée inaugurale le 30 octobre

- Ouverture des portes 16h
- Cocktail et vernissage 17h
- Séance d'ouverture 19h : Concert de **Ma** suivi du film **Treading Water** de Lauren Himmel
- Séance 22h : Séance Road Movies

> Fête le samedi 2 novembre au **Divan du Monde** 75, rue des Martyrs, 75018 Paris

> Rencontre de l'équipe avec le public vendredi 18h-19h au Trianon

Préventes

Le système de prévente des cartes d'adhésion et des tickets d'accès aux séances est reconduit pour la troisième année.

Avec le changement de lieu nous modifions également les formules proposées. Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6 uniquement, mais il est possible d'opter pour le **nouveau "PASS"** qui permet d'assister à toutes les séances, y compris les soirées gala (avec une contre-marque) pour seulement 50 €, c'est à dire moins que le prix de deux carnets de 6 tickets.

Pour toute commande, il est impératif de prendre une adhésion par personne, ce qui permet l'existence du festival et d'en réserver l'accès aux femmes. Le "PASS", nominatif, comportera une photo, aussi n'oubliez pas de la joindre à votre envoi.

Les commandes de carte d'adhésion à tarif réduit (étudiantes, chômeuses, RMistes) non accompagnées d'une photocopie de justificatif en cours de validité ne pourront être traitées.

Aucun recommandé ne sera traité. En effet, le retrait à la poste du courrier de l'association est plus compliqué que pour les particuliers, ce qui retarde d'autant plus la réception.

Pour recevoir un accusé de réception portant le numéro d'enregistrement de votre commande, vous devez joindre une enveloppe timbrée.

Les chèques seront encaissés le lendemain du retrait de votre commande.

Clôture des préventes le 22 octobre 2002

Les commandes doivent être adressées à :

Cineffable / préventes, 4 square Alice, 93100 Montreuil

Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de Cineffable. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.

La Fête au Divan du Monde

La fête de cineffable a lieu cette année au Divan du Monde, ancien théâtre de la vie Parisienne. **DJ Koilik** et **DJ Victore**, résidentes aux Scandaleuses, mettront le feu à cette longue nuit torride. Et nous vous réservons aussi **quelques surprises** avec des performances : vidéos expérimentales et peinture en live.

Les prix d'entrée sont de 10 € et 8 € pour les adhérentes. La soirée ouvrira ses portes de 23h30 à l'aube.

- > La **Clôture** du festival dimanche 3 novembre 19h
- Résultat du concours de scénario
 - Annonce des prix du public
 - Projection des films coup de cœur de l'équipe et du public

Tarifs :

- carte d'adhésion plein tarif 8 € ; tarif réduit 2 €
- ticket à l'unité 6 € ; carnet de six 30 € ; PASS 50 € ; soirée inaugurale et soirée Jennifer Miller 8 €.
- fête : 10 € et pour les adhérentes 8 €.

Contact :

Cineffable, 37 avenue Pasteur, 93100 Montreuil
E-mail : cineffable@fr.fm
site web : www.cineffable.fr.fm

Réservations

Cette année, seules les deux séances accompagnées d'une performance feront l'objet de réservations :

> Vendredi 21h **séance Jennifer Miller** (à 8 €)

> Samedi 22h **séance Maria Beatty**

Dès le premier jour, vous êtes invitées à passer au comptoir "Réservation" afin d'échanger vos billets contre des contre-marques. Un pourcentage de places sera mis de côté pour les échanges de dernier moment, deux heures avant le début des séances concernées.

MERCI DE COMPLETER EN LETTRES CAPITALES
1 fiche par adhérente SVP - la carte d'adhésion présentée à chaque entrée de salle est personnelle et obligatoire pour chaque festivalière

NOM : _____ Prénom : _____
Adresse : _____
Code Postal : _____ Ville : _____
Pays : _____ E-mail : _____
Tél. : _____
Recevez-vous le Clap Info ? _____ oui / non
Souhaitez-vous être bénévole ? _____ oui / non.
Si oui, pouvons-nous vous contacter par téléphone ?
Tél. : _____
Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2002 :

VOTRE COMMANDE :

- | | |
|---|----------|
| ☐ carte(s) d'adhésion plein tarif | 8 € x = |
| ☐ carte(s) d'adhésion tarif réduit | 2 € x = |
| (joindre copie du justificatif) | |
| ☐ soirée de gala mer 30 oct 19h | 8 € x = |
| ☐ soirée J. Miller ven 1er nov 21h | 8 € x = |
| ☐ "PASS" nominatif | 50 € x = |
| (joindre 1 photo d'identité par pass) | |
| ☐ carnet(s) de 6 tickets | 30 € x = |
| ☐ ticket(s) à l'unité | 6 € x = |
| ☐ catalogue(s) | 5 € x = |

Total à payer :

Date et signature :

partie réservée à l'équipe préventes
Chèque tiré sur : _____
N° d'enregistrement : _____ Date d'envoi AR : _____
Référence : CLAP